

Josué 24

1 [καὶ συνήγαγεν Ἰησοῦς πάσας](#)

1 E reuniu Yeshua todas

[φυλὰς Ἰσραὴλ εἰς Σηλὼ καὶ](#)

famílias de Israel a Siló e

συνεκάλεσε τοὺς [πρεσβυτέρους](#)

convocou aos velhos

αὐτῶν [καὶ](#) τοὺς [γραμματεῖς](#) αὐτῶν

deles, e aos escribas deles

[καὶ](#) τοὺς [δικαστὰς](#) αὐτῶν [καὶ](#)

e aos juízes deles, e

[ἔστησεν](#) αὐτοὺς [ἀπέναντι](#) τοῦ [Θεοῦ](#).

pôs a eles diante do Deus.

2 [καὶ εἶπεν Ἰησοῦς πρὸς πάντα](#) τὸν

2 E disse Yeshua a todo o

[λαόν](#) τάδε [λέγει Κύριος](#) ὁ [Θεὸς](#)

pono: Assim diz Senhor o Deus

[Ἰσραὴλ πέραν](#) τοῦ [ποταμοῦ](#)

de Israel: Além do rio

[παρώκησαν](#) οἱ [πατέρες](#) ὑμῶν τὸ

peregrinaram os pais vossos o

[ἀπ ἀρχῆς](#), Θάρα ὁ [πατὴρ](#)

desde princípio: Tará, o pai

[Ἀβραὰμ καὶ](#) ὁ [πατὴρ](#) Ναχώρ, [καὶ](#)

de Abraão e o pai de Naor; e

[ἐλάτρευσαν θεοῖς ἑτέροις](#). 3 [καὶ](#)

serviram a deuses outros. 3 E

[ἔλαβον](#) τὸν [πατέρα](#) ὑμῶν τὸν

tomei o pai vosso ao

[Ἀβραὰμ ἐκ](#) τοῦ [πέραν](#) τοῦ [ποταμοῦ καὶ](#)

Abraão do além do rio e

ὠδήγησα αὐτὸν [ἐν πάσῃ](#) τῇ [γῇ καὶ](#)

conduzi a ele em toda a terra, e

ἐπλήθυνα αὐτοῦ σπέρμα 4 καὶ
multipliquei dele semente. 4 E

ἔδωκα αὐτῷ τὸν Ἰσαάκ, καὶ τῷ
dei - lhe ao Isaque; e ao

Ἰσαάκ τὸν Ἰακώβ καὶ τὸν Ἡσαῦ καὶ
Isaque, ao Jacó e ao Esaú. E

ἔδωκα τῷ Ἡσαῦ τὸ ὄρος τὸ Σηεὶρ
dei ao Esaú ao monte ao Seir

κληρονομήσαι αὐτῷ, καὶ Ἰακώβ καὶ
a herdar a ele; e Jacó e

οἱ υἱοὶ αὐτοῦ κατέβησαν εἰς
os filhos dele desceram para

Αἴγυπτον καὶ ἐγένοντο ἐκεῖ εἰς
Egito e se tornaram ali por

ἔθνος μέγα καὶ πολὺ καὶ
etnia grande, e numerosa e

κραταιόν. καὶ ἐκάκωσαν αὐτοὺς οἱ
forte. E maltrataram a eles os

Αἰγύπτιοι, 5 καὶ ἐπάταξε Κύριος τὴν
εγίpcios. 5 E feriu Senhor ao

Αἴγυπτον ἐν σημείοις, οἷς ἐποίησεν
Egito com sinais quais fez

ἐν αὐτοῖς. 6 καὶ μετὰ ταῦτα ἐξήγαγε
neles. 6 E depois disto, tirou

τοὺς πατέρας ἡμῶν ἐξ Αἰγύπτου, καὶ
aos pais nossos de Egito, e

εἰσήλθατε εἰς τὴν θάλασσαν τὴν
entrastes ao mar ao

ἐρυθράν. καὶ κατεδίωξαν οἱ Αἰγύπτιοι
Vermelho. E perseguiram os egípcios

ὀπίσω τῶν πατέρων ἡμῶν ἐν ἄρμασι
atrás dos pais nossos com carros

καὶ ἐν ἵπποις εἰς τὴν θάλασσαν
e com cavalos ao mar

τὴν ἐρυθράν, 7 καὶ ἀνεβοήσαμεν
ao Vermelho. 7 E clamamos

πρὸς Κύριον, καὶ ἔδωκε νεφέλην καὶ
ao Senhor, e deu nuvem e

γνόφον ἀναμέσον ἡμῶν καὶ
escuridão entre nós e

ἀναμέσον τῶν Αἰγυπτίων καὶ
entre os egípcios, e

ἐπήγαγεν ἐπ αὐτοὺς τὴν
trouxe sobre eles ao

θάλασσαν, καὶ ἐκάλυψεν αὐτούς,
mar, e cobriu a eles;

καὶ εἶδον οἱ ὀφθαλμοὶ ὑμῶν
e viram os olhos vossos

ὅσα ἐποίησε Κύριος ἐν γῇ
quais fez Senhor em terra

Αἰγύπτῳ, καὶ ἦτε ἐν τῇ ἐρήμῳ
ao Egito; e estivestes no deserto

ἡμέρας πλείους. 8 καὶ ἤγαγεν ἡμᾶς
dias muitos. 8 E trouxe a nós

εἰς γῆν Ἀμορραίων τῶν
para terra dos amorreus dos

κατοικούντων πέραν τοῦ Ἰορδάνου,
que habitavam além do Jordão;

καὶ παρετάξαντο ὑμῖν καὶ
e posicionaram a vós, e

παρέδωκεν αὐτοὺς Κύριος εἰς τὰς
entregou a eles Senhor às

χεῖρας ὑμῶν, καὶ κατεκληρονομήσατε
mãos vossas, e herdastes

τὴν γῆν αὐτῶν καὶ ἐξωλοθρεύσατε
a terra deles, e exterminastes

αὐτοὺς ἀπὸ προσώπου ὑμῶν. 9 καὶ
a eles diante de face vossa. 9 E

ἀνέστη Βαλὰκ ὁ τοῦ Σεφὼρ
levantou-se Balaque, o do Sefor,

βασιλεὺς Μωὰβ καὶ παρετάξατο
rei de Moabe, e posicionou

τῷ Ἰσραὴλ καὶ ἀποστείλας ἐκάλεσε
ao Israel; e, que envia, chamou

τὸν Βαλαὰμ ἀράσασθαι ἡμῖν 10
ao Balaão a amaldiçoar a nós. 10

καὶ οὐκ ἠθέλησε Κύριος ὁ Θεός σου
E não quis Senhor o Deus teu

ἀπολέσαι σε, καὶ εὐλογίαις
destruir -te, e com bênçãos

εὐλόγησεν ὑμᾶς, καὶ ἐξείλατο ὑμᾶς
abençoou a nós, e livrou a nós

ἐκ χειρῶν αὐτῶν, καὶ παρέδωκεν
de mãos deles, e entregou

αὐτούς. 11 καὶ διέβητε τὸν
a eles. 11 E atravessastes ao

Ἰορδάνην καὶ παρεγενήθητε εἰς
Jordão e vos aproximastes a

Ἰεριχὼ καὶ ἐπολέμησαν πρὸς ἡμᾶς
Jericó; e pelejaram a nós

οἱ κατοικοῦντες Ἰεριχὼ, ὁ
os habitantes de Jericó, o

Ἀμορραῖος καὶ ὁ Χαναναῖος καὶ ὁ
amorreu, e o cananeu, e o

Φερεζαῖος καὶ ὁ Εὐαῖος καὶ ὁ
ferezeu, e o heveu e o

ὁ Ἰεβουσαῖος καὶ ὁ Χετταῖος καὶ ὁ
o jebuseu, e o heteu e o

Γεργεσαῖος, καὶ παρέδωκεν αὐτοὺς
guirgaseu; e entregou a eles

Κύριος εἰς τὰς χεῖρας ὑμῶν. 12 καὶ
Senhor às mãos vossas. 12 E

ἐξαπέστειλε προτέραν ὑμῶν τὴν
enviou adiante de vós o

σφηκιάν, καὶ ἐξαπέστειλεν αὐτοὺς
vespão, e expulsou a eles

ἀπὸ προσώπου ὑμῶν, δώδεκα
diante de face vossa – doze

βασιλεῖς τῶν Ἀμορραίων, οὐκ ἐν
reis dos amorreus – não com

τῇ ρομφαίᾳ σου οὐδὲ ἐν τῷ τόξῳ
a espada tua nem com o arco

σου. 13 καὶ ἔδωκεν ὑμῖν γῆν, ἐφ' ἣν
teu. 13 E deu a vós terra sobre que

οὐκ ἐκοπιάσατε ἐπ' αὐτῆς, καὶ πόλεις,
não trabalhastes sobre ela, e cidades

ἃς οὐκ ᾠκοδομήκατε, καὶ
que não edificastes, e

κατωκίσθητε ἐν αὐταῖς καὶ
habitastes nelas; e

ἀμπελῶνας καὶ ἐλαιῶνας, οὓς οὐκ
vinhas e olivais que não

ἐφυτεύσατε ὑμεῖς, ἔδεσθε. 14 καὶ
plantastes, vós comeis. 14 E

νῦν φοβήθητε Κύριον, καὶ
agora, temei ao Senhor e

λατρεύσατε αὐτῷ ἐν εὐθύτητι καὶ ἐν
ministrar - o em retidão e em

[δικαιοσύνη](#) [καὶ περιέλεσθε](#) τοὺς
justiça; e removei aos

[θεοὺς](#) τοὺς [ἀλλοτρίους](#), οἷς
deuses aos estranhos quais

[ἐλάτρευσαν](#) οἱ [πατέρες](#) ἡμῶν [ἐν](#) τῷ
ministraram os pais nossos no

[πέραν](#) τοῦ [ποταμοῦ](#) [καὶ ἐν Αἰγύπτῳ](#),
além do rio e em Egito,

[καὶ λατρεύσατε](#) [Κυρίῳ](#). 15 εἰ [δὲ](#)
e ministrai ao Senhor. 15 Se mas

[μὴ ἀρέσκει](#) ὑμῖν [λατρεύειν](#) [Κυρίῳ](#),
não agrada a vós ministrar ao Senhor,

[ἐκλέξασθε](#) ὑμῖν αὐτοῖς [σήμερον](#),
escolhei a vós mesmos hoje

τίνι [λατρεύσητε](#), εἴτε τοῖς
a quem servireis, se tanto aos

[θεοῖς](#) τῶν [πατέρων](#) ὑμῶν, τοῖς [ἐν](#) τῷ
deuses dos pais vossos, aos no

[πέραν](#) τοῦ [ποταμοῦ](#), εἴτε τοῖς
além do rio, se tanto aos

[θεοῖς](#) τῶν Ἀμορραίων, [ἐν](#) οἷς ὑμεῖς
deuses dos amorreus, em que vós

[κατοικεῖτε](#) [ἐπὶ](#) τῆς [γῆς](#) αὐτῶν ἐγὼ
habitais sobre a terra deles. Eu,

[δὲ](#) [καὶ ἡ οἰκία](#) μου
porém, e a casa minha

[λατρεύσομεν](#) [Κυρίῳ](#), [ὅτι ἅγιός](#)
ministraremos ao Senhor, [que santo](#)

[ἐστὶ](#). 16 [καὶ ἀποκριθεὶς](#) ὁ [λαὸς](#)
[έ](#). 16 E, que responde, o povo

[εἶπε](#) [μὴ γένοιτο](#) ἡμῖν [καταλιπεῖν](#)
disse: Não esteja a nós abandonar

Κύριον, ὥστε λατρεύειν θεοῖς
Senhor como ministrar a deuses

έτέροις. 17 Κύριος ὁ Θεός ἡμῶν,
outros. 17 Senhor o Deus nosso,

αὐτὸς Θεός ἐστὶν αὐτὸς ἀνήγαγεν
Ele Deus é; Ele tirou

ἡμᾶς καὶ τοὺς πατέρας ἡμῶν ἐξ
a nós, e aos pais nossos, de

Αἰγύπτου καὶ διεφύλαξεν ἡμᾶς ἐν
Egito, e guardou a nós em

πάσῃ τῇ ὁδῷ, ἣ
todo o caminho que

ἐπορεύθημεν ἐν αὐτῇ, καὶ ἐν
nos conduzimos nele, e em

πᾶσι τοῖς ἔθνεσιν, οὓς παρήλθομεν
todas as etnias quais passamos

δι αὐτῶν. 18 καὶ ἐξέβαλε Κύριος τὸν
por elas. 18 E expulsou Senhor ao

Ἀμορραῖον καὶ πάντα τὰ ἔθνη τὰ
amorreu e todas as etnias as

κατοικοῦντα τὴν γῆν ἀπὸ
que habitavam a terra diante

προσώπου ἡμῶν. ἀλλὰ καὶ ἡμεῖς
de face nossa. Mas também nós

λατρεύσομεν Κυρίῳ οὗτος γὰρ
ministraremos ao Senhor, este pois

Θεός ἡμῶν ἐστὶ. 19 καὶ εἶπεν Ἰησοῦς
Deus nosso é. 19 E disse Yeshua

πρὸς τὸν λαόν οὐ μὴ δύνησθε
ao povo: Não não podereis

λατρεύειν Κυρίῳ, ὅτι ὁ Θεός
ministrar ao Senhor, que o Deus

ἅγιός ἐστι, καὶ ζηλώσας οὗτος οὐκ
santo é; e que zela, este não

ἀνήσει τὰ ἁμαρτήματα ὑμῶν καὶ
suportará as transgressões vossas e

τὰ ἀνομήματα ὑμῶν 20 ἥνίκα ἂν
as coisas sem lei vossas. 20 Quando

ἐγκαταλίπητε Κύριον καὶ λατρεύσητε
abandonardes Senhor e ministrardes

θεοῖς ἑτέροις, καὶ ἐπελθὼν
a deuses outros, e que aproximou,

κακώσει ὑμᾶς καὶ ἐξαναλώσει ὑμᾶς
fará mal a vós e consumirá a vós,

ἀνθ ὧν εὖ ἐποίησεν ὑμᾶς. 21 καὶ
em vez que bem fez a vós. 21 E

εἶπεν ὁ λαὸς πρὸς Ἰησοῦν οὐχί, ἀλλὰ
disse o povo a Yeshua: Não, mas

Κυρίῳ λατρεύσομεν. 22 καὶ εἶπεν
ao Senhor ministraremos. 22 E disse

Ἰησοῦς πρὸς τὸν λαόν μάρτυρες
Yeshua ao povo: Testemunhas

ὕμεῖς καθ ὑμῶν, ὅτι ὑμεῖς
vós contra vós que vós

ἐξελέξασθε Κυρίῳ λατρεύειν αὐτῷ.
escolhestes Senhor a ministrar a ele.

23 καὶ νῦν περιέλεσθε τοὺς θεοὺς
23 E agora, removei aos deuses

τοὺς ἄλλοτρίους τοὺς ἐν ὑμῖν καὶ
aos estranhos aos em vós e

εὐθύνατε τὴν καρδίαν ὑμῶν πρὸς
inclinai o coração vosso para

Κύριον Θεὸν Ἰσραήλ. 24 καὶ εἶπεν
Senhor Deus de Israel. 24 E disse

ὁ λαὸς πρὸς Ἰησοῦν Κυρίῳ
o povo a Yeshua: Ao Senhor

λατρεύσομεν καὶ τῆς φωνῆς αὐτοῦ
ministraremos, e à voz dele

ἀκουσόμεθα. 25 καὶ διέθετο Ἰησοῦς
ouviremos. 25 E pactuou Yeshua

διαθήκην πρὸς τὸν λαὸν ἐν τῇ ἡμέρᾳ
pacto ao povo no dia

ἐκείνῃ καὶ ἔδωκεν αὐτῷ νόμον καὶ
aquele, e deu - lhe lei e

κρίσιν ἐν Σηλῷ ἐνώπιον τῆς σκηνῆς
juízo em Siló, diante da tenda

τοῦ Θεοῦ Ἰσραήλ. 26 καὶ ἔγραψε
do Deus de Israel. 26 E escreveu

τὰ ρήματα ταῦτα εἰς βιβλίον νόμων
as palavras estas a livro das leis

τοῦ Θεοῦ καὶ ἔλαβε λίθον μέγαν καὶ
do Deus; e tomou pedra grande, e

ἔστησεν αὐτὸν Ἰησοῦς ὑπὸ τὴν
erigiu a ela Yeshua debaixo do

τερέμινθον ἀπέναντι Κυρίου. 27
terebinto, diante do Senhor. 27

καὶ εἶπεν Ἰησοῦς πρὸς τὸν λαόν ἰδοὺ
E disse Yeshua ao povo: Eis

ὁ λίθος οὗτος ἔσται ἐν ὑμῖν εἰς
a pedra esta será entre vós por

μαρτύριον, ὅτι αὐτὸς ἀκήκοε πάντα
testemunho, que ela ouve todas

τὰ λεχθέντα αὐτῷ ὑπὸ Κυρίου,
as que foram ditas a ela pelo Senhor,

ὅ, τι ἐλάλησε πρὸς ὑμᾶς σήμερον
que quem falou a vós hoje;

καὶ οὗτος ἔσται ἐν ὑμῖν εἰς

e esta será entre vós por

μαρτύριον ἐπ ἐσχάτων τῶν

testemunho sobre últimos dos

ἡμερῶν, ὥν ἡνίκα ἂν ψεύσησθε Κυρίῳ

dias, quando mentirdes ao Senhor

τῷ Θεῷ μου. 28 καὶ ἀπέστειλεν

ao Deus meu. 28 E enviou

Ἰησοῦς τὸν λαόν, καὶ

Yeshua ao povo, e

ἐπορεύθησαν ἕκαστος εἰς τὸν

foram conduzidos cada um ao

τόπον αὐτοῦ. [31] καὶ ἐλάτρευσεν

lugar dele. [31] E ministrou

Ἰσραὴλ τῷ Κυρίῳ πάσας τὰς ἡμέρας

Israel ao Senhor todos os dias

Ἰησοῦ καὶ πάσας τὰς ἡμέρας τῶν

de Yeshua e todos os dias dos

πρεσβυτέρων, ὅσοι ἐφείλκυσαν τὸν

velhos quais prolongaram ao

χρόνον μετὰ Ἰησοῦ καὶ ὅσοι

tempo depois de Yeshua e quais

εἶδον πάντα τὰ ἔργα Κυρίου,

viram todas as obras do Senhor

ὅσα ἐποίησε τῷ Ἰσραὴλ. 29 καὶ

quais fez ao Israel. 29 E

ἐγένετο μετ ἐκεῖνα καὶ ἀπέθανεν

aconteceu, depois disso, e morreu

Ἰησοῦς υἱὸς Ναυῆ δοῦλος

Yeshua, filho de Navé, servo

Κυρίου ἑκατὸν δέκα ἐτῶν.

do Senhor, cento dez anos.

30 E sepultaram a ele às

ὁρίοις τοῦ κλήρου αὐτοῦ ἐν
fronteiras da herança dele, em

Θαμνασασάχ ἐν τῷ ὄρει τῷ
Tamnasasak, no monte ao

Ἐφραὶμ ἀπὸ βορρᾶ τοῦ ὄρους Γαάς
Efraim, de norte do monte Gaás;

ἐκεῖ ἔθηκαν μετ' αὐτοῦ εἰς τό
ali puseram com ele ao

μνημα, εις ὃ ἔθαψαν αὐτὸν
túmulo, a qual sepultaram a ele

ἐκεῖ, τὰς μαχαίρας τὰς πετρίνας, ἐν
ali, as espadas as de pedra com

αἷς περιέτεμε τοὺς υἱοὺς Ἰσραὴλ
quais circuncidou aos filhos de Israel

ἐν Γαλγάλοις, ὅτε ἐξήγαγεν αὐτοὺς
em Guilgal, quando tirou a eles

ἐξ Αἰγύπτου, καθὰ συνέταξεν αὐτοῖς
de Egito, como ordenou a eles

Κύριος, καὶ ἐκεῖ εἰσιν ἕως τῆς
Senhor; e ali estão até o

σήμερον ἡμέρας. 32 καὶ τὰ ὀστᾶ
hoje dia. 32 E os ossos

Ἰωσήφ ἀνήγαγον οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ
de José trouxeram os filhos de Israel

ἐξ Αἰγύπτου καὶ κατώρυξαν ἐν
de Egito e sepultaram em

Σικίμοις, ἐν τῇ μερίδι τοῦ ἀγροῦ οὗ
Siquém, na porção do campo que

ἐκτήσατο Ἰακώβ παρὰ τῶν
adquiriu Jacó junto dos

Ἀμορραίων τῶν [κατοικούντων ἐν](#)
amorreus dos que habitavam em

Σικίμοις ἀμνάδων [ἐκατὸν καὶ](#)
Siquém, [por cordeiros cem](#); e

[ἔδωκεν](#) αὐτὴν Ἰωσήφ [ἐν μερίδι](#). 33
deu a ela a José em porção. 33

[καὶ ἐγένετο μετὰ](#) ταῦτα [καὶ Ἐλεάζαρ](#)
E sucedeu, depois estas, e Eleazar,

[υἱὸς Ἀαρὼν](#) ὁ [ἀρχιερεὺς](#)
filho de Arão, o sumo sacerdote,

[ἐτελεύτησε καὶ ἐτάφη ἐν](#)
teve fim; e foi sepultado em

Γαβαὰρ [Φινεὲς](#) τοῦ [υἱοῦ](#) αὐτοῦ, ἦν
Gabaar de Fineias, do filho dele, que

[ἔδωκεν](#) αὐτῷ [ἐν](#) τῷ [ὄρει Ἐφραΐμ](#). [ἐν](#)
deu a ele no monte Efraim. Em

ἐκείνῃ τῇ [ἡμέρᾳ λαβόντες](#) οἱ [υἱοὶ](#)
aquele o dia, que toma os filhos

[Ἰσραὴλ](#) τὴν [κιβωτὸν](#) τοῦ [Θεοῦ](#)
de Israel, a arca do Deus, a

[περιεφέροσαν ἐν](#) ἑαυτοῖς, [καὶ](#)
levaram em redor entre si; e

[Φινεὲς](#) [ιεράτευσεν ἀντὶ](#)
Fineias serviu sacerdote em lugar

[Ἐλεάζαρ](#) τοῦ [πατρὸς](#) αὐτοῦ, [ἕως](#)
de Eleazar, do pai dele, até

[ἀπέθανε καὶ](#) κατωρύγη [ἐν](#) Γαβαὰρ
morreu e foi sepultado em Gabaar,

τῇ ἑαυτοῦ. οἱ [δὲ υἱοὶ Ἰσραὴλ](#)
ao próprio. [Os mas filhos de Israel](#)

[ἀπῆλθον ἕκαστος εἰς τὸν τόπον](#)
[foram, cada um ao lugar](#)

αὐτῶν καὶ εἰς τὴν ἐαυτῶν πόλιν. καὶ
deles e à própria cidade. E

ἐσέβοντο οἱ υἱοὶ Ἰσραὴλ τὴν
adoraram os filhos de Israel a

Ἀστάρτην καὶ Ἀσταρῶθ καὶ τοὺς
Astarte e Astarote e aos

θεοὺς τῶν ἐθνῶν τῶν κύκλῳ αὐτῶν
deuses das etnias dos ao redor deles.

καὶ παρέδωκεν αὐτοὺς Κύριος εἰς
E entregou a eles Senhor a

χεῖρας Ἐγλῶμ τῷ βασιλεῖ
mãos de Eglom, ao rei

Μωάβ, καὶ ἐκυρίευσεν αὐτῶν ἔτη
de Moabe, e dominou deles anos

δεκαοκτώ.

dezoito.

